



S otvoreným srdcom

V čase spájania sa národov a vzniku multikultúrnych spoločností sa odporcovia globalizácie obávajú postupného strácania sa hraníc a rozdielov medzi kultúrami. Kultúra a tradície sú dôležitým pokladom každého národa, dedí sa z generácie na generáciu a robí národ jedinečným.

Na druhej strane je zaujímavé a vhodné spoznávať mentalitu, históriu a tradície iných národov. Pomáha nám to lepšie pochopiť spôsob ich života a ich hodnoty. Toto chápanie nás vedie k bezproblémovému a priateľskému spolunažívaniu.

Spoločný projekt s učiteľmi a žiakmi z Turecka otvoril brány v našich myšliach aj v našich srdciach. Začali sme vnímať naše dve kultúry, život, postoje aj náboženstvo nie cez rozdiely, ale cez podobnosti. Na jednej strane sme sa stali hrdými poslami slovenských tradícií, na strane druhej sme s obdivom a otvoreným srdcom vnímali hodnoty a kultúru našich tureckých priateľov. Zažili sme mnoho – od oficiálnych stretnutí, cez kultúrne a športové akcie, poznávanie krajiny, až

“Dar priateľstva bol zoslaný medzi ľuďmi, aby sa im žilo o čosi lepšie. Je len na ľuďoch, aby ho dokázali nájsť a nájsť tak cestu k sebe. ...”

Thomas Large



V rámci medzinárodných mobilit vycestovalo 20 študentiek a 4 profesorky OA do partnerskej krajiny Turecko. Úžasní pohostinní ľudia, zaujímavý program a skvelá atmosféra prispeli ku úspešnému zvládnutiu všetkých cieľov projektu.



po stretnutia v pohostinných tureckých rodinách. A začali sme vidieť inými očami, lámali sme bariéry a plným priehŕstím načierali z toho, čo nám bolo ponúknuté.

Každá jedna z nás je vo vnútri bohatšia, každá v Turecku nechala kus srdca a v srdci si odniesla kus Turecka. Veľmi si prajem, aby sa naše priateľstvo a náš projekt nikdy neskončili a želám si, aby každý človek na našej planéte vnímal ostatné národy s otvorenou myslou a otvoreným srdcom.

A. Dvorščáková

Mit dem geöffneten Herzen

In der Zeit der Verbindung der Nationen und der Entstehung der multikulturellen Gesellschaft befürchten Gegner der Globalisierung, dass die Grenzen und Unterschiede zwischen einzelnen Kulturen verschwinden. Kultur und Traditionen sind ein wichtiger Bestandteil und Schatz jeder Nation, sie sind von Generation zu Generation geerbt und machen jede Nation einzigartig.

Andererseits, es ist füglich und wichtig die Mentalität, Historie und Traditionen von anderen Nationen kennen zu lernen. Es hilft uns die Weise ihres Lebens und ihre Werte zu begreifen. Dieses Verständnis führt uns zum problemlosen und freundlichen Zusammenleben.

Unser Projekt mit Lehrern und Studenten aus der Türkei öffnete unsere Herzen und Seelen. Wir begannen unsere zwei Kulturen, Leben, Konfessionen und Stellungen nicht über Unterschiede, sondern über Ähnlichkeiten wahrzunehmen.

Einerseits wurden wir stolze Boten unserer slowakischen Traditionen, andererseits nahmen wir Bräuche und Leben von unseren türkischen Freunden mit dem geöffneten Herzen und voller Bewunderung war. Wir haben viel Erlebt - von offiziellen Treffen, Kultur- und Sportveranstaltungen, Kennenlernen des Landes bis Sitzungen in gastfreundlichen türkischen Familien. Und wir begannen anders zu sehen und Barrieren zu brechen und wir nahmen dankbar das, was uns angeboten war.

Neue Erlebnisse wurden unser innerer Reichtum. Jede von uns lies einen Teil ihres Herzens in der Türkei und trug einen Teil der Türkei in ihrem Herzen weg. Ich wünsche sehr, dass unsere Freundschaft und unser Projekt niemals endeten und möchte, damit jeder Mensch auf der Erde andere Nationen mit dem geöffneten Herzen und Geist wahrnahm.



A. Dvorščáková



MY TRIP TO UNKNOWN LAND began on February 6. It was a long journey to the big country – Turkey. We did not know what to expect; on the one hand we were worried but on the other hand we were also very excited.

We wanted to see other country, know different culture and to some of us their dreams became true because we went to the foreign country.

People in this country were very different from people living in Slovakia. They were kind and they helped us whenever we needed it. They cared for us and hosted us throughout our trip. Turkish people were more kind and sympathetic than Slovak people. They always asked you if everything was okay or if you needed something.

I was pleasantly surprised by this country. I felt very good here and I was satisfied with everything. I brought many beautiful and unforgettable experiences from there. We visited many places and experienced the traditional customs and culture, which of course includes national meals. The experience I like the most is not one or two – it is a lot of experiences.

But among the most beautiful ones belongs the Olympos cable car. It is a rare excursion with its dominant view of the sea. The other experience was when we were riding a horse. These animals are very nice and we must respect their grandeur.

I'm glad I had the opportunity to visit this country and met new friends. I hope that our friendship will last forever and we will meet once again.

Katarína Matejovie



Kde sú predsudky?

Prečo majú ľudia predsudky? Neviem. Boja sa nových vecí, rozmýšľajú čo ich nové čaká a súdia ľudí, pričom nesúdia seba.

A keďže som sa mala vybrať do cudzej krajiny, kde som nikdy nebola, tak som vo svojej mysli statočne posúdila Turecko, Turkov a hlavne Islam. Prečo? Nevedela som čo ma tam čaká a o Turecku som vedela len to čo sa dá dozvedieť z našich médií, a to boli nepokoje a o Islame to, že každý Moslim je terorista (tak to prezentujú v našich médiách). Práve som odhalila svoju temnú stránku predsudkov, za ktorú sa hanbím a ospravedlňujem sa všetkým dotknutým ľuďom, ktorých som takto posúdila.

Cestou z Turecka som začala nad tým rozmýšľať. Prečo myslím na tých ľudí, na tie miesta, prečo sa tam chcem raz vrátiť, keď pred tým sa mi tam ani nechcelo ísť? No preto, že som mala možnosť spoznať všetkých ako milých, pohostinných, vtipných a neskutočne starostlivých ľudí, ktorí si vážia každého človeka a držia spolu. Touto mojou skúsenosťou som prišla na to, že predsudky sú len blbosť, nič vám nepovedia o ozajstných ľuďoch, ktorých hodíte do jedného vreca s jednotlivcami, ktorí im kazia reputáciu. Tak ako ja, vidíte len to najhoršie v médiách a ani nejdete skúmať nejaké podrobnosti, lebo si myslíte, že vaše správy o 19-tej Vám prinesú to najdôležitejšie...

Každý sa chce ukázať v čo najlepšom svetle. To aj tí mladí ľudia čo sa o nás starali, ale som zvedavá, v akom „najlepšom“ svetle sa ukážeme my. Zrejme by sme mali najprv nájsť chyby na sebe.

A to som si vždy myslela, že ja nemám predsudky :D

M. Lenártová



Na prestávke v škole

Interview s autorkou projektu

Pani profesorka Chovanová, ako vznikol vôbec nápad zapojiť sa do nejakého projektu?

Bola som vyslaná na školenie pre etwinning projekty. Na internetovej stránke etwinning mám založený účet, v priateľoch niekoľko učiteľov. Správy a spôsob komunikácie s pánom učiteľom Güneytom na mňa pozitívne zapôsobil. Vytvorili sme spoločný časopis Trio. Po jeho ukončení pokračovala spolupráca v projekte Comenius - bilaterálne partnerstvá.

Prečo ste si vybrali práve Turecko?

Monika Szemanová a niektoré študentky IV. A triedy mali nápad vybrať tureckú školu ako partnerov už v prvom projekte. Následne sme začali s ich študentami a učiteľmi komunikovať prostredníctvom sociálnych sietí.

Čo všetko ste museli obetovať pre projekt, čo nie je viditeľné?

Začala som na sebe pracovať. Učila som sa angličtinu, zisťovala ako treba vytvoriť časopis, hľadala a triedila informácie o projektovej činnosti a informácie z národnej agentúry. Naša škola je koordinátor a turecká škola partner v projekte. Úspešná spolupráca, výborné predchádzajúce skúsenosti a nové spoločné nápady mi dodali odvahy pokračovať ďalej. Mojou najväčšou investíciou bol čas.

Bolo náročné organizovať takýto projekt?

Neskôr už nie, pretože sme boli väčší projektový tím.

Vidíte nejaké rozdiely medzi tureckými a slovenskými učiteľmi?

Majú veľký počet mužov. Žiaci tak inak vnímajú učiteľov a inak sa k nim správajú – je to veľké plus. V Turecku je cca 60 % učiteľov mužov.

Už ste boli párkrát v Turecku. Čo vás prekvapilo?

Rozdiely medzi regiónmi, ktoré som navštívila. Prekvapila ma ešte väčšia pokora, ako som čakala.

Všimli ste si nejaké rozdiely medzi študentami?

Ich študenti sú tichší, pokojnejší, srdečnejší, majú väčšiu úctu k učiteľom. Sú tiež úprimnejší a konzervatívnejší.

Aká bude ďalšia spolupráca?

V rámci rozbehnutého projektu príde partnerská škola v júni na Slovensko. V októbri prebehne výmena učiteľov. Vytvoríme časopis z týchto stretnutí. Plánujeme aj nový projekt, ktorého koordinátormi budú Turci. Myslím si, že naše priateľstvá zostanú na celý život.

Najlepší zážitok z Turecka?

Neskutočne sme si „sadli“ s profesormi povahou a názormi. Najlepší zážitok? Výraz tváre pána učiteľa Mustafu, jeho mimika, keď začal spievať tureckú pesničku, v ktorej sa spieva o malej žabe. Podobná sa slovenskej „Pec nám spadla“. Slovo žaba pripomína veľmi nevhodné slovenské slovo. Celý autobus ostal ticho v nemom úžase, potom sa ozval náš burácajúci smiech. Len on nechápal prečo...



A friend is one that knows you as you are, understands where you have been, accepts what you have become, and still, gently allows you to grow.

Interview s Hasan Ali Burdurlu - riaditeľom partnerskej školy



Čo si myslíte o projekte, ktorý práve prebieha medzi našimi školami?

Myslím si, že sa začalo priateľstvo medzi našimi školami. Prispieva to ku vzájomnému mieru a stávajú sa z nás bratia a sestry.

Vidíte nejaké rozdiely medzi krajinami?

Slovenská kultúra a turecká kultúra sú si podobné. Máme sa radi navzájom. Vznikli nové priateľstvá, čomu som veľmi potešený. Aj keď sme my moslimovia a vy kresťania, môžeme spolu jesť, piť, tancovať a zabávať sa.

Všimli ste si rozdiel medzi študentami týchto krajín?

Nie. Všetci študenti mi prídu rovnakí, či už medzi mojimi žiakmi, alebo aj keď ich porovnáam s vašimi spolužiakmi. Ste rovnako usmievaví a máte radi zábavu. Len niektoré vaše dievčatá majú blond vlasy a naše len hnedé vlasy.

Čo si myslíte o našich profesoroch?

Je šťastie, že sa naši tureckí a vaši slovenskí učitelia našli, pretože si veľmi dobre rozumejú. Sme si veľmi podobní a spája nás hudba, móda, internet a zábava.

Prekvapilo Vás niečo na nás keď sme prišli?

Pred 15 – 20 rokmi by som bol prekvapený. Ale teraz nie.

Čo si myslíte o prezentácii, ktorú sme pre Vás pripravili?

Ešte teraz som veľmi nadšený z vašej prezentácie. Dozvedel som sa veľa o vašej krajine a páčilo sa mi vaše predstavenie, kde ste tancovali a spievali tradičné piesne. Bolo to SUPER^{22222222∞} (nakreslil nám to takto na papier J). Váš syr, ktorý ste si pre nás pripravili, vyzerá rovnako ale chuť inak. Celkom mi chutil.

Prídete na Slovensko. Na čo sa tešíte?

Prídem, už som aj objednal letenky. Náš prílet do Viedne bude 31. mája. Veľmi sa teším hlavne na Máriu, Maťu a vašich učiteľov :)

Náš postreh: Pán riaditeľ je veľmi familiárny a ústretový voči žiakom aj učiteľom. Zaujímavé bolo, že do jeho pracovne boli dvere vždy otvorené (doslovne) a mal čas sa s každým porozprávať.



Dear readers,

our main role in this magazine was to find out our teachers and students 'opinions about the project and our country. We spoke with the director of Turkey school – Hasan Ali Burdurlu; chief coordinator – Jana Chovanová, Güneyt Unal, Mustafa Güneş and German teacher – Filiz Sanakar. From students we spoke with Ayşe Nur Aytaç.

HASAN ALI BURDURLU - Headmaster

What do you think about the project which is running among our schools?

I think that project has improved the friendship among our schools. This project contributes to mutual peace, we've become sisters and brothers.

Do you see any differences between countries?

Slovak culture and Turkish culture are similar. We love each other. Many friendships have been created and I am happy. Although we are Muslims and you are Christians we can talk, eat, dance, learn and have fun together.

Did you note any differences between students of your and our country?

No. All students are the same, I don't see any differences among my students or when I compare them with you. I can say, you are still smiling and you love fun. Some girls have fair hair and our girls have mainly brown hair.

What do you think about Slovak teachers?

It is luck that your teachers found my teachers via the Internet and they get on well with each other. They are really similar personalities. Besides that they have common hobbies, problems and also like music, fashion, internet and fun.

Were you surprised by something when we arrived?

If you had arrived 15 – 20 years ago, I would have been surprised. But I'm not surprised now. J

What do you think about the presentation of our country?

Still I'm very enthusiastic about your presentation. I learned a lot about your country and I liked your performance where you danced and sang your traditional songs. It was SUPER ^{2222222∞}

(the headmaster drew this on the paper J). Your cheese looks like ours but it doesn't taste the same, but I like your cheese.

Will you come to Slovakia?

Yes, I've already booked flight tickets. We will come on 31st May. I'm looking forward to meeting Mária, Maťa and your teachers again. :)



Don't walk behind me; I may not lead. Don't walk in front of me; I may not follow. Just walk beside me and be my friend.

Autori a realizátori projektu v partnerskej škole

Prečo ste sa rozhodli pre prácu v projekte?

G: Chcel by som vidieť odlišný školský systém a porovnať ich. Ale aj vidieť Európu a vašu krajinu.

M: Chcem si zväčšiť obzory a spoznať nové veci. Je to dobrá zmena. Pre mňa aj študentov.

Ako ste spolu začínali v projekte? Aká je vaša spolupráca?

M: Gunet je ako môj brat, je to môj najlepší priateľ a mám ho rád. Občas ma nahnevá svojimi vtipmi.

G: Mám rovnaký názor plus máme výbornú spoluprácu a rozumieme si navzájom.

Prečo ste si vybrali Slovensko?

G: Myslíme si, že Slováci nemajú predsudky voči nám.

M: Myslím si to isté. J

Čo ste si mysleli o Slovensku pred tým a čo si myslíte teraz?

M: Nevedel som veľa o Slovensku, len to že máte Dunaj a vaše hlavné mesto je Bratislava. Vedel som niečo o histórii a o vašich futbalistoch (Hamšík, Stoch, Hološko, Sapara)

Teraz si myslím, že Slováci a Turci majú veľa podobných vecí. Napríklad aj mestá Liptovský Mikuláš a Yalvac, tiež príroda naokolo. Máme (vy aj my) tradície, zvyky a ľudia sú si tiež podobní. Ako som stretol vás, som veľmi pozitívne naladený na Slovensko. Verím, že si budeme bližší.

G: Predtým som nevedel nič o Slovensku. Ale teraz viem veľa, vaša krajina je krásna a teším sa na ňu.

Čo si myslíte o slovenských ženách a dievčatách po spoločne strávenom týždni?

M: Predtým, keď sme si písali na fcb, som si myslel, že ste snobské, egoistické a zahľadené do seba. Ale teraz viem, že ste milé, príjemné, priateľské a máte rešpekt ku svojim učiteľom ako aj k nám.

G: Ste veľmi zhovorčivé, priateľské a prístupné v tom zmysle, že nemáme s vami problém komunikovať a učiť sa navzájom.

Aké bolo vaše najväčšie prekvapenie počas nášho pobytu?

G: Mal som narodeniny 10. februára a veľkým prekvapením pre mňa bolo, že ste mi dali darčeky a zaspievali pesničky.

M: Minik kurbaga-malá žaba (číta sa to mini kurva). Minik kurbaga je pesnička pre deti a keď som vám ju začal spievať nerozumel som, prečo sa tak smejete. Až potom, keď ste mi v prekladači ukázali čo to znamená, pochopil som vašu reakciu. Doteraz mi je táto situácia veľmi vtipná.

Čo očakávate od návštevy Slovenska v júni?

G: Teším sa na zlepšenie priateľstva medzi nami.

M: Na zábavu, adrenalín a zlepšenie nášho priateľstva.

Na čo sa najviac tešíte, keď prídete na Slovensko?

G: Na vás :)

M: Dúfam, že uvidím UFO most v Bratislave. Teším sa taktiež na vašich profesorov a vás.

Aký je rozdiel medzi slovenskými a tureckými dievčatami?

M: Myslel som si, že Slovenky budú horšie, ale nakoniec ste fajn :)

G: Slovenky nosia odlišný typ oblečenia ako naše dievčatá.

Turecké dievčatá sú viac konzervatívne ako Slovenky :)

Páčila sa Vám naša prezentácia o Slovensku? Ochutnali ste naše syry a kofolu?

G: Áno. Prezentácia bola super. Syry mi chutili, ale kofola nie. Ja nemám rád žiadne druhy „coly“. Najviac sa mi páčilo číslo s pohármi dúfam, že ma ho naučíte :)

M: Vaša prezentácia bola výborná. Syr som nemal možnosť ochutnať, ale kofola mi chutila.

***Náš postreh:** Tureckí učitelia sú prosto páni učitelia so všetkým, ako má byť: slušní, milí, ochotní a sú vzormi pre svojich študentov.*



Priemerný učiteľ rozpráva. Dobrý učiteľ vysvetľuje. Výborný učiteľ ukazuje. Najlepší učiteľ inšpiruje.



MUSTAFA GÜNEŞ and CÜNEYT UNAL – ENGLISH TEACHERS

Why did you decide to work on European project?

Cüneyt: I want to see different school system and compare your and our systems. And I would also like to visit Europe and your country, too.

Mustafa: I would like to expand horizons of English teachers and our students and want to uncover new country and culture. It is good change for me and my students.

How did you begin? How was your mutual cooperation?

Cüneyt: We have the same opinions and we have great cooperation and we understand each other.

MG: Cünet is like my brother, he is my best friend and I love him. But sometimes he makes me angry about his jokes. :D

Why did you choose Slovakia?

Cüneyt: I think that Slovak people do not have prejudices towards Turks.

MG: I think the same. :)

What did you think about Slovakia before and what do you think about it and Slovak people now?

Cüneyt: I didn't know anything about Slovakia before. But now I know really much about your country, it's beautiful and I'm looking forward to visiting your country.

MG: I didn't know much about Slovakia either, only that you have Danube and your capital city is Bratislava. I knew some of your football players for example Hamšík, Stoch, Hološko.

Now I think that Slovak people and Turkish people have many similarities: such as Lipt. Mikuláš and Yalvac look pretty the same, traditions, similar geography and similar people. Since I met you I am so positive about Slovakia. I believe that our friendship will grow farther. ;)

What do you think about Slovak women and girls after one week?

Cüneyt: You are really communicative, friendly and accessible which means that we haven't got any problems to communicate with you and we can learn new things from each other.

Mustafa: When we chatted on FB together I thought you were snobbish and egoistic. But now I can see that you are kind, nice, and friendly. You also respect your teachers and us, too.

What is your biggest surprise at us?

Cüneyt: It was my birthday on 11th February and a big surprise was that you sang songs and gave me presents.

Mustafa: *Minik kurbaga* – small frog (read it - mini kurva). *Minik kurbaga* is a song for children and when I began to sing this song I didn't understand why you were laughing so much. After when you showed me the translation what it meant, I understood why you were laughing. :D This situation is still funny for me.

What do you expect from the visit to Slovakia?

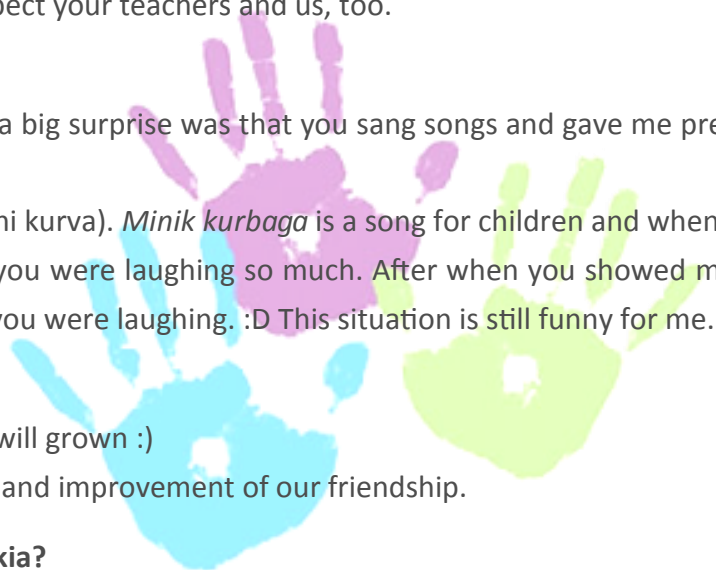
Cüneyt: I am looking forward that our friendship will grown :)

Mustafa: I am looking forward to fun, adrenaline and improvement of our friendship.

What are you looking forward the most in Slovakia?

Cüneyt: I'm looking forward to you :)

Mustafa: I hope that I will see UFO bridge in Bratislava. :) And I am looking forward to meeting your



What are the differences between Slovak and Turkish girls?

Cüneyt: Slovak girls wear different clothes from Turkish girls.

Mustafa: I thought that Slovak girls would be worse but you are fine. :)

Did you like the presentation where we showed our culture and food? Did you like our cheese?

Cüneyt: Yes. Your presentation was super. Cheese was good but I didn't like the taste of Kofola.

I don't like any kind of Cola. The best was your performance with cups. I hope that you will teach me this show. :)

Mustafa: Your presentation was excellent. I didn't have the chance to taste your cheese but I find Kofola tasty.

FILIZ SANAKAR – German teacher

Filiz, why are you in this project?

It is a very interesting work. I can know new culture, country and people.

What is your role in the project?

My role is helping my colleagues (Mustafa and Güneyt) with organization and preparation of the programme and my main role is translating from Turkish into German, as I'm a German teacher. :)

Will you come to Slovakia and what do you expect from this visit?

Yes, I am coming to Slovakia. I'm looking forward to seeing new people.

I expect an interesting programme and spend time pleasantly. I'm curious about typical Slovak program, in which you will show us your culture.

I'm really looking forward to visiting Slovakia.

What are the differences between Slovak and Turkish girls?

Some Slovak girls are fair-haired; you are still smiling and beautiful like our girls. :)

***Our remarks:** Filiz is a very enjoyable and kind teacher. She is still cheerful and helps everybody with*



FILIZ SANAKAR

Filiz, prečo si začala robiť v projekte?

Lebo je to veľmi zaujímavé, spoznávam novú kultúru, krajinu a ľudí.

Čo je Tvojou úlohou v projekte?

Mojou úlohou je pomáhať Mustafovi a Güneytovi. Organizovať, pripravovať program a hlavne prekladať, keďže som učiteľka nemčiny.

Prídeš na Slovensko. Čo očakávaš od návštevy Slovenska?

Áno, prídem. Spoznám nových ľudí a vznikne medzi nami nové priateľstvo. Očakávam zaujímavý program a príjemne strávený čas. Som zvedavá na typický slovenský program, v ktorom budete prezentovať vašu kultúru. Teším sa na Slovensko. Som napätá.

V čom vidíš rozdiel medzi slovenskými a tureckými dievčatami.

Niektoré Slovenky sú blondíny, ale ste rovnako vysmiati, krásne ako naše dievčatá. Obliekate sa viac sexy ako turecké dievčatá.



Náš postreh: Filiz je veľmi vysmiata a milá učiteľka, ktorá je vždy ochotná pomôcť zo všetkým a každému.



AYŞE NUR AYTAÇ

Ahoj Ayse, mohla by si sa nám v krátkosti predstaviť?

Volám sa Ayse Nur, mám 17 rokov a chodím do 10.B na školu v Yalvaci. Mám rada upratovanie, varenie, volejbal a všetko čo je sladké hlavne čokoládu. Mám 2 bratov a bývame v Yalvac.

Aká je Tvoja trieda a škola?

Naša škola je veľmi populárna a známa v Turecku. Máme prísny výber a veľmi dobrých učiteľov. Naša škola má 220 študentov. V mojej triede je 30 žiakov.

Páči sa ti Tvoja škola?

Áno, veľmi pretože moji spolužiaci sú moji najlepší kamaráti a aj moji učitelia sú veľmi milí a mám ich rada.

Prídeš na Slovensko a na čo sa tešíš?

Áno prídem a teším sa na vás a vašich profesorov. Ale určite nie na jedlo lebo syry, ktoré ste nám ponúkali boli hrozné :)

Náš postreh: Ayse je jednoduché a zároveň jedinečné Turecké dievča, ktoré má krásne sny do budúcnosti. Dúfame, že sa jej splnia :)



Never leave a friend behind. Friends are all we have to get us through this life—and they are the only things from this world that we could hope to see in the next.





Turecká kuchyňa

Hovorí sa, že kto raz ochutnal tureckú kuchyňu, do smrti na ňu nezabudne. Turecká kuchyňa je stará viac než 1000 rokov a dnes patrí medzi najlepšie na svete. Okrem toho, že je veľmi chutná, je aj pestrá a zdravá. Používanie rôznych druhov korenia jej dodáva nezabudnuteľnú chuť a vôňu. Medzi najčastejšie používané druhy korenia patrí mäta, kôpor, petržlen, paprika, rasca, cibuľa a cesnak. Keďže Turecko je obrovská krajina s veľmi priaznivou klímou na pestovanie rôznych plodín, ovocia a zeleniny, strava je pestrá a čerstvé plody jej dodá-

vajú vynikajúcu chuť. Najvyberanejšie jedlá sa do celej ríše dostávali z Istambulu, kde pre sultána pracovalo v jeho paláci viac ako tisíc kuchárov. Najlepší kuchári pochádzali z Bolu, mesta v horách, ktoré je dodnes považované za Mekku kuchárskeho umenia.

Turecko sme vnímali všetkými zmyslami a medzi najpríjemnejšie vnemy patrila chuť tureckých jedál. Tie nám budú určite chýbať. Pide, jogurtová polievka, Alexander kebab, bulgur, burek, simit, ... A určite sa nedá zabudnúť na chuť sladkých dobrôt, najmä na baklavu, halvu či künefe. Ak sa opäť dostaneme do Turecka, určite znova tieto dobroty vyhladáme a ochutnáme.

Jediné, na čo sme si v Turecku nezvykli, je baranie a jahňacie mäso, ktoré sa tam jedáva bežne. Aj keď ho Turci vedia pripraviť na desiatky rôznych spôsobov, na jeho arómu nie sme zvyknutí. (Turci zas nekonzumujú bravčové mäso, lebo je považované za nečisté). To nám ale vôbec nevadilo, pretože sme si mohli vybrať z jedál, ktoré by sme si radi vzali so sebou aj k nám na Slovensko.

Turci s veľkou obľubou jedávajú mliečne výrobky – jogurty, mlieko, syry a ich špecialitou je Ayran – nápoj z mlieka, ktorý pijú všetky generácie od detí až po dôchodcov, na raňajky, obed, či večeru. Mlieko, jogurt a syry sú rozšírené v mnohých podobách. Napríklad domáci pastieri podávajú ako pohostenie domáci chlieb, do ktorého naložia syr a med.

Zaujímavé a nezvyčajné pre nás bolo, že keď sme si šli posediť do tureckej reštaurácie, nik si neobjednal alkohol. Žiadne pivo, žiadne víno, jednoducho nič. Ich kultúra pitie alkoholu odmieta, takže atmosféra v reštauráciách a podnikoch je iná. Podvečer sa turecké ženy zvyknú stretávať v domácnostiach aj s deťmi, každá niečo pripraví, uvarí, či upeče a spoločne si pripraví hostinu. Sedia, klebetia,edia a pijú, vymieňajú si nápady, názory, rady... Muži sa zas zvyknú stretávať v reštaurácii, popíjajú čaj alebo kávu a hrajú spoločenské hry. Ich život sa mi zdal pokojnejší, menej hektický a naplnený hodnotami ako rodina, láska, priateľstvo a hlavne duchovný život.

A. Dvorščáková

Jednou z výsad ľudského rodu je, že môže piť bez smädu, a za dnešného stupňa svojho umenia dokážu nás kuchári prinútiť, aby sme jedli, aj keď nie sme hladní.

Anthelme Brillat-Savarin





MY TRIP TO UNKNOWN LAND

One-teacher's story

"Darling, I'm going to Turkey in February," I announced my husband one evening in November last year, while we were watching TV. He stared at me and asked "To Turkey?" I confirmed surely "Yeeessss, to Turkey."

"And what is happening in Turkey in February?" he asked me surprisingly. "There is a project between a Turkish school and ours." I explained it to him in details. Since that time I was preparing myself for the trip to an unknown land. To a land

I have never been before, I haven't read or watch any documentary about. The only thing I knew was its existence and name.

No expectations
Internal feeling

From day to day I started to think about the journey more and more. I was both too afraid and exciting. In my mind I had a lot of questions: *What is Turkey like? What are the people like? Is there any danger?* I was saying to myself "Don't have big expectations, don't dream, don't be naive! What should happened, will happened!" The decision of going there was made by following my life angel's voice. It was telling me to take the chance. Now, I understand why.

When FEBRUARY comes

The day, February 7, 2014 came. My big suitcase, backpack and camera were ready. At 11 p.m. I said good bye to my husband, got on the bus and left my hometown. After 20 hours of travelling my colleagues, students and I landed at the airport in Antalya. I started to dream.

On the first day I already fell in love with the nature, history and culture, people, food and the atmosphere. During ten days we visited many interesting places, tried traditional cuisine, met native people and lived their life. We learnt their language, school system, music and songs.

Day by day I was surer that I was only dreaming. The hospitality of the people fascinated me the most. Their big hearts and interests in us were unbelievable. Their support followed us everywhere, in big cities, small towns, historical places and museums, hospital or restaurants.

TURKEY
NEVER BE FORGOTTEN

"Tea or coffee?" we were offered at school, in the shop or even in the pharmacy while buying medicine. The reverence to a customer cannot be found so easily in the world. Sometimes I couldn't find the right words to express my feelings. I never felt more impressed and happier in a foreign country as at that time.

Our Turkish colleagues (*Cüneyt Ünal, Mustafa Gunes and Filiz Sanakar*) were the main directors of my dream. Their similar personalities, the same thinking, problems and sense of humour made me feel in a family way. *Thanks to them* my dreaming was full of knowledge, attention, happiness, joy, laugh and emotions. *Thanks to them Turkey is not an unknown land for me anymore*, but it became a part of my life and a place I would like to come again and again. Thanks to them I am very proud of knowing this piece of the world. No books, no films, no theoretical lessons can give students and all of us as much as seeing something live, meeting real people and touching the surface ourselves.

THANK YOU
TEŞEKKÜR EDERİM
ĐAKUJEM

At the end of my writing I would like to say THANK YOU to all institutions and people who support projects like this (experience like this are more valuable than money), to my colleagues *Jana Chovanova, Anna Dvorscakova, Jana Veselovska* and 20 students for a great co-operation and the chance to be a part of the team, as well as to a Turkish director of our partner school.

At the end just a short biography about me: My name is Alexandra Zahradnikova (nickname Sasha). I was born in October east of Slovakia. How old am I? I'm as old as I feel. Sometimes I'm 25 and sometimes 50. I live in Liptovsky Mikulas (host town for our Turkish friends). I love travelling, sport, reading, working with people and children, having fun and enjoy my life. I have visited many countries such as America, England, France, Greece, Italy and now Turkey. :) My biggest hobby is English (learning, teaching, speaking, reading, writing, and listening). I follow the saying: Keep your dreams alive! It's my engine, therefore I am never bored. :) Nowadays, I'm an English teacher at Business academy in Liptovsky Mikulas.

FRIENDSHIP CANNOT BE BOUGHT
FOR MONEY

FRIENDSHIP IS NOT A BIG
THING ... IT'S A MILLION LITTLE

Friends are like balloons:
If you let them go,
you can't get them back.
So I'm gonna tie you
to my heart
so I will never lose you.



NA HODINE TURECKÉHO JAZYKA A LITERATÚRY

V rámci nášho výmenného pobytu na tureckej strednej škole v Yalvac som navštívila hodinu tureckého jazyka a literatúry. Keďže som slovenčinárka, bola som zvedavá, ako prebieha hodina materinského jazyka v Turecku. Bola to hodina v triede, ktorá zodpovedala približne nášmu tretiemu ročníku strednej školy a učiteľom turečtiny bol muž.

Zazvonilo a išli sme do triedy. Ako prvé som si všimla, že každý žiak sedí v lavici sám, a keďže v triede bolo 30 žiakov, bolo v nej 6 radov po 5 lavíc. V triede bol približne rovnaký počet chlapcov a dievčat, niektoré dievčatá mali na hlave šatky, iné nie.



Sadla som si dozadu a pozorovala som vyučovanie v jazyku, z ktorého som rozumela len pár slov typu prosím, ďakujem, či dobrý deň. Najprv prebehlo frontálne zopakovanie učiva z minulej hodiny, možno aj viacerých hodín. Neskúšalo sa, hodnotilo sa len slovne, či je to správne alebo nie. Žiaci sa hlásili, pohľadom neustále viseli na učiteľovi a snažili sa odpovedať čo najlepšie.

Potom nasledoval výklad nového učiva. Prekvapivo som porozumela, o čom bude reč. Názov témy prebiehajúcej hodiny a nadpis, ktorý si zapísali žiaci do zošitov bol Román (Oni to mali, samozrejme, bez dĺžňa – Roman). Prebrali nejaké znaky románu a potom hovorili o spisovateľoch, ktorých by som zaradila pod tému Orientálny román, pretože išlo o autorov tureckých, perzských a arabských. Na hodine sa nevyužívali žiadne interaktívne technológie, ani sa nečítali a nerozoberali úryvky z románov. Žiaci pozorne sledovali učiteľa a v rukách každý držal 2 perá – 1 modré a 1 farebné, ktoré si podľa potreby striedali, ak chceli niečo zvýrazniť. Napriek pomerne vysokému počtu žiakov – 30, bolo v triede ticho a žiaci pozerali len na učiteľa alebo do zošita. Nikto nemal v lavici, ani na lavici mobil, nikomu nepípla sms-ka (hoci mobily sú bežnou súčasťou ich životov), nikto sa neotáčal ku kamarátovi, ktorý sedel za ním.

V škole sa mladí ľudia učia všetkému, čo je potrebné, aby sa mohli stať profesormi.

V závere hodiny som rukami-nohami vyjadrila pranie pozrieť si zošity žiakov a poznámky v nich. Niektoré dievčatá mali veľmi pekné zošity (u chlapcov to bolo podobné ako u nás – niektorí si na estetiku nepotrpeli), tak som ich pochválila a prvýkrát v ten deň som zbadala na ich tvári šťastný (hoci trochu hanblivý) úsmev.

Napokon sa ma učiteľ opýtal, či som rozumela, o čom bola na hodine reč. Svojím obmedzeným slovníkom som odpovedala, že áno a na tabuľu som napísala meno Martin Kukučín a dodala som – slovakča roman (slovenský román). Pochopili a zapísali si. Takto sa dostal Martin Kukučín k autorom orientálneho románu.

Mgr. Janka Veselovská

Jednou z úloh našich študentiek a cieľov samotného projektu bolo napísať eseje z pobytu v Turecku. Dievčatá mali za plný kufor zážitkov a spoznali mnoho miest, kam by sa ani ako turistky nedostali. A čo je pridaná hodnota, precvičili a zlepšili si angličtinu, výborne reprezentovali školu aj Slovensko.

Ďalšia časť nášho časopisu je preto venovaná ich prácam v slovenskom aj anglickom jazyku.

“If you reject the food, ignore the customs, fear the religion and avoid the people, you might better stay at home.” – James Michener

HOW IT STARTED

One day our class teacher come to our class and asks us if we want to join a project. She said that we will know new people and we will get some new friends. We were involved almost the whole class. We had to wait for a long time till our project was approved. Our project was approved in December 2013 and we started to look forward to going to Turkey. We went to Turkey in February 2014. We were afraid because many of us had never flown before and most have not been in Turkey yet.

When we arrived in Turkey we were surprised of people. There people are warmer, friendlier, more kind-hearted than Slovaks. When we arrived in school, pupils welcomed us. Each of us had her own name written on the wall. When we were at school we taught them how to dance our national dance and sing our songs and then they taught us theirs. The atmosphere in the school was amazing. It was a great time. We felt as at home. Pupils from the school were very friendly. Everyone wanted to talk to us. We didn't understand everything what they said, but we managed. Sometimes we used Google translator for help. :)

I liked the most that I flew for the first time, but it was also great when we spent the evening in the cafe with Turkish students. There was live music and great atmosphere. I also liked trips we value invented Turkish teachers. My greatest experience in Turkey was when we were lost in Konya. But everything ended well, the teachers found us. :)

Thank you for all the experiences to teachers and pupils from Turkey and of course our class teacher.

Lucia Kovalčíková

TURKEY

Do Turecka sme išli pretože sme vyhrali projekt. Išli sme tam spoznávať Turecko a tureckých ľudí. Išli sme tam za zábavou, ale hlavne aj prácou. Ani jedna z nás sa nevedela dočkať dňa, kedy to príde. Až sme sa dočkali. Prišiel deň 06. 02. 2014 a vydali sme sa na cestu. Za tých 12 dní sme sa toho veľa naučili či už o Turecku alebo o živote. Každý jeden deň bol niečím výnimočný a pekný. Na každý jeden deň nám ostanú krásne spomienky. Zažili sme nezažiteľné. Napríklad jeden deň sme išli lanovkou hore na Kemer, kde bol sneh a o hodinu na to sme boli pri mori, kde bolo krásne teplo. Bol to najväčší zážitok.

Ďalší taký zážitok bolo kúpanie sa v mori vo februári. Taktiež vidieť toľko peknej prírody a pamiatok. Ďalší krásny zážitok pre mňa boli tureckí ľudia, ktorí sú veľmi milí a dobrí. Každý tam bol ochotný pomôcť

druhému. Som veľmi rada, že práve ja som sa mohla zúčastniť tohto projektu a taktiež aj výletu.

We went to Turkey, because we won the project. We went there to know Turkey and Turkish inhabitants. We went there not only for fun, but mainly for work. Neither of us could wait the day when we went there. When the day, 6th February 2014, came, we put off on a long journey. We learned a lot for 12 days about Turkey as a country and Turkish lives. Each day was something extraordinary and interesting. We had fond memories because we experienced something amazing and memorable. One day we went by cableway to the mountain Kemer, there was snow and an hour later we were at the sea and the weather there was very hot – it was the greatest experience for me. Another powerful experience was swimming in the sea in February. We could see a lot of nature and monuments.

I fancy Turkish people, because they are very nice, good and willing to help others. I am very happy that I was able to participate in this project and also could go for the trip.

Vladimíra Kouřimská



V rámci školského projektu sme so spolužiakmi boli na výlete v Turecku. Cieľom bolo spoznať Turecko, ich kultúru, zvyky, tradície, ale rovnako tak ukázať tureckým priateľom naše tradície.... Celkovo sme v Turecku strávili 10 pekných dní a odniesli si domov nespočetne veľa nezabudnuteľných zážitkov a to vďaka našim tureckým priateľom, ktorí nám pripravili bohatý program počas celého výletu.

Ako prvé sme spoznávali mesto Yalvac a jeho okolie, z ktorého pochádzajú naši priatelia. Taktiež sme boli pozrieť školu, ktorú navštevujú. Jeden večer sa niesol v znamení turecko-slovenskej atmosféry, kde sme sa dozvedeli zaujímavé informácie o Turecku a rovnako sme našim tureckým priateľom predstavili našu krajinu, kultúru, zvyky. Počas prehliadky mesta nám ukázali mešitu, hory, výrobu placiek,... Mešita bola neuveriteľne krásna. Pred vstupom sme sa museli vyzuť a dať si šatky na hlavu. Keď sme vstúpili do mešity, bola to krása, ktorú sme nikdy nevideli. Po zemi boli poukladané iba koberce so vzormi. Vzory mi pripomínali zvláštny dom s oknami v tvare vázy, ako z rozprávky o Aladinovi. Lustre boli zo skla ako v zámku. Na oknách boli farebné maľby zobrazujúce neznámu osobu. Bolo tam aj poschodie, na ktorom sa mohli modliť iba ženy. Muži sa zase modlili na prízemí pred veľkým obrazom. Viselo tam obrovské množstvo krásnych obrazov.

Počas nášho výletu sme nespoznávali len krajinu a kultúrne pamiatky Turecka, ale naši tureckí priatelia nám pripravili aj rôzne zábavné akcie. Boli sme napríklad na najväčších kolotočoch aké som kedy videla. Najväčšou zábavou bolo, keď sme sa mohli previesť na osloch. Tri dni sme bývali v domoch našich kamarátov, s ktorými sme strávili pekný večer v neďalekej reštaurácii. Týchto 10 dní bolo nezabudnuteľných a budem na ne ešte dlho spomínať.

Martina Buntová IV. B



Keď stratíte spojenie s vnútorným tichom, stratíte spojenie so svojim ja. Ak stratíte spojenie so svojim ja, stratíte sa vo svete.

*"Own only what you can
always carry with you:
know languages, know
countries, know people.
Let your memory be your
travel bag."*

Alexander Solzhenitsyn

THE BEST SCHOOL „TRIP“

It was such a great idea when our teacher came into the class, and said, that she needed two girls, who went with her group to Turkey. Because the two girls were drop out, my first thought was, that I had never been without family so long. And thinking about the flight, the sea, a new friendship was strong.

Travelling was long but everybody was very enthusiastic and patient. I enjoyed the flying, because it was one of the biggest dreams in my life. The first flight was unspeakable. We came to Turkey on Friday at night. The first moment when we saw our Turkish friends were beautiful. They were shining with happiness and goodness. In contrast to Slovak people, Turkish people were hearty, kind, and easy-going.

We went for different trips. We visited funicular, burning stones, boat, waterfalls, big city – Konya, aquarium and Lunapark where everybody felt bad later, because we wanted to go on a lot of roundabouts and after we felt a bit sick. It was for us laughably, because we were like children. We got a lot of experiences which were superbly, memorably and I thank for them!

We were there ten days and my family missed me. We had very busy programs that I didn't think of my family so much. J Every night we came late, but full of experiences.

I like the most the flight and aquarium. As I said , to fly was my dream since childhood and aquarium was wonderful. There were fish which I saw only on TV and sharks which swam above me. WAU!!! J

I'LL NEVER FORGET THIS TRIP AND WILL REMEMBER IT WITH SMILE FOREVER!!!

Veronika Doležalová



TURECKO-SLOVENSKÉ PRIATEĽSTVÁ

Hoci celý výlet trval len niekoľko dní, pre mňa to bol zážitok na celý život. Spoznať nových priateľov, trénovať angličtinu a pritom sa veľa smiať, počúvať a učiť sa všetky ťažké, turecké mena ako Gusem alebo Yasin. Cestovať a vidieť tak veľa, dostávať darčeky a tešiť sa z úprimnosti, ktorú v tých malých daroch vidieť. Piť všade čierny čaj a mať veľa ďalších zážitkov a spomínať s úsmevom na tvári.

Vidieť kultúru a tradície ľudí žijúcich v Turecku nie len z dovolení a hotelových okien. Ale byť niekoľko dní jedným z nich, je niečo celkom iné. Bývať v ich domoch, chodiť do ich školy cestou, ktorou oni chodia každý deň, ochutnávať ich obľúbené a tradičné jedlá.

Možno trochu iný životný štýl ako v Európe, no práve súdržnosť rodiny, niekedy aj viacerých žijúcich pod jednou strechou, je to z čoho si môžeme brať príklad.

Andrea Gažová

TURKEY

I remember first night when we were on the way to Turkey. I was really nervous because I'm afraid of flying and everything was mysterious. But when I saw another country than Slovakia I was happy. I got off the plane and suddenly I was in Turkey – Antalya.

The next day was really perfect. We got up in the morning and saw

the blue sky, the sun was shining and the sea was interesting. I was happy I wanted to see everything interesting in this beautiful country.

Other days were amazing and I was surprised from some things which they had in Turkey. For example meals, school, culture, clothes. It was very different from Slovak people. But when I ate something I got stomach ache. I was strong, it means that I went to trips with my teachers and classmates because I didn't want to miss anything.

When we went from Turkey to Slovakia I cried. I really miss the Turkey I like so much all the people and experiences there were the

Martina Dubová

“Kvalita cestovania nie je meraná podľa toho ako ďaleko cestujete, ale ako veľmi Vás to zmenilo.”

Lufthansa

MY TRIP TO UNKNOWN LAND

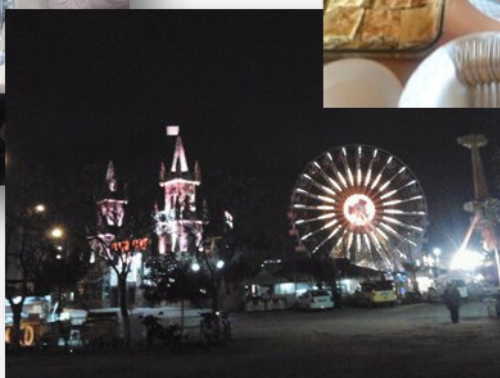
After one year our class joined a project with Turkish school. I didn't believe that our project will be successful. Our class wrote a magazine. When our class teacher told us that we are going to Turkey we were surprised. Then we were writing with Turkish students and found new friends.

At the beginning I didn't enjoy it, because I didn't know what I am expecting from it. It was a foreign country with new people. When we came to Turkey, my feelings changed. People were very polite, kind and hospital. They are different from Slovak people. They live distinct existences. But there were social differences between people. It is the same with our country. We visited many surrounding. We were in big cities and in poor villages too. But people are everywhere the same. When we attended school we met with students. We talked to them about everything, played games, danced and sang. Some students and teachers travelled on the bus with us, so we could know with them better. They

were very friendly. I felt good in this country. I expected to meet new people and to detected new places. We also fortified our class collective. We got good and also bad experiences. We shared laugh and grief. We became closer each other. We had good time with Turkish students; we had fun in the hotel rooms and with teachers, too.

All days we went for trips. We detected cities, landmarks, mountains, sea, lakes and others. Our trips were about learning new things as well as full of fun. We recognized new culture and we learnt new things. Also we tried new cuisine. It was interesting. This project was very good experience in my life.

Marianna Ďurišová





MY TRIP TO UNKNOWN LAND

A year ago, our class joined in an international project. We were very happy when we heard that it was approved. We all were looking forward to new friends and experiences in Turkey.

On the bus on the way to Vienna airport we all slept. At the airport we were all excited, because for many of us it was the first flight ever. After arrival Turkish teachers with two minibuses were waiting for us at the airport in Antalya.

They drove us to the hotel where we stayed for one night. It was dark, so the beautiful view from the balcony of the hotel we saw in the morning. We went on various trips. We were on the cable car, burning stones, ship, waterfalls, aquarium, amusement park; we rode the horse and were shopping in the streets.

Turkish people were very good, kind and hospitable. They showed us their habits, we ate their traditional food, we learned to dance their dance and sing their songs.

The best for me was our trip by minibus. We danced and sang along with the driver and director. When we were saying Good Bye to them, we all cried. I'll never forget my journey into an unknown land, Turkey.



Monika Chodásová



MY TRIP TO UNKNOWN LAND

When our class teacher told us that project has been successful, each of us was surprised and happy. We started doing project with Turks one year ago. We wrote a short magazine about our town and we started chatting with Turkish friends on Facebook. This was the beginning of the story. On the 7th of February we left Slovakia for the journey to Turkey. Turkish teachers waited for us at the airport.

We met a lot of people there when we arrived. Our visit at school was great. Everybody was expecting us. Everyone wanted to have a photo with us. We felt like famous people. Students at school were very hospital and kind.

Every day we had a great time because teachers prepared trips. We saw a lot of historical monuments, nature, sea, green lakes and others. It was something new for me that I could see a lot of beautiful places. I like travelling and getting to know new things. This trip to unknown land was special. I liked it the most.

I met new people there. They were all kind; smiling and I think it was the best time because we experienced a lot of funny situations with them like singing on the bus, dancing at the school. They taught us their culture and traditions. I saw where people live in different country. It wasn't the same as in Slovakia but I can say that they live more happily than us. We spoke only in English language and it brought to me some improvement.

I would like to thanks our teacher Jana that I could see new country, meet new people and now I have memories for my whole life. :)

Ivana Jirásková



My trip to unknown land

Dear friends,

I want to say something about our Turkish adventure. When we came to the airport, we were full of expectations and we were also very tired but our expectations were bigger than fatigue. So after many hours at the airport the day has come. We were on the right place finally. My first moments were just amazing. I was impressed how big and beautiful this country is.



Then we met our Turkish teachers (Mustafa and Cüneyt). They were ... no ... they are really kind, helpful and honest persons. During our staying in Turkey , we had so much fun with them. ...We can't forget to our best driver Tayfun.

Antalya was very quick and after many experiences for example: we were on the cable way and after while we were on the beach . :) We saw burning stones which are connected with good story, but it's a long story. After that we were in the Luna-park, it was truly amazing adventure.



After this long day we finally came to Yalvac. In Yalvac hotel we stayed for 5 days. During these days we planned so many things including visiting their Turkish school. First moment in school was interesting, after almost two years we finally met our Turkish friends, we knew each other from Facebook but personal meeting is better every time. For me it was great because I finally met my friend from Facebook Fatma. Now she isn't just a friend from social network, she is my real friend, we spent a lot of time together, we talked about everything. I think that she is really kind, honest and a great person! And now I miss her so much ... I hope that when she comes to Slovakia, I will be there and we meet once again. But it's not only Fatma, there is so many Turkish friends. I think that each my classmate has her own Turkish friend. Everyone was impressed by behaviour of Turkish people.



I couldn't describe every experience in detail, but I think that for it I must have one specific magazine. So, in the end, I want to write my feelings from this trip.

This journey for me was life's experience, because I learned a lot about Turkish culture, about their traditions and habits, about their religion. I understood so many things, for example: why Turkish girls must wear the scarf, and why only some of them must wear it and the others needn't. I learned there many new things, I met

new friends. I had opportunity to visit this land and I want to say big THANK YOU to our class professor Janka Chovanova.

I'll never forget this trip, it will be always in my heart and on my mind. It was experience for all of us and that we will remember this trip only in good sense. This was one unexceptionable and unrepeatabe journey!!

Romana Firicová

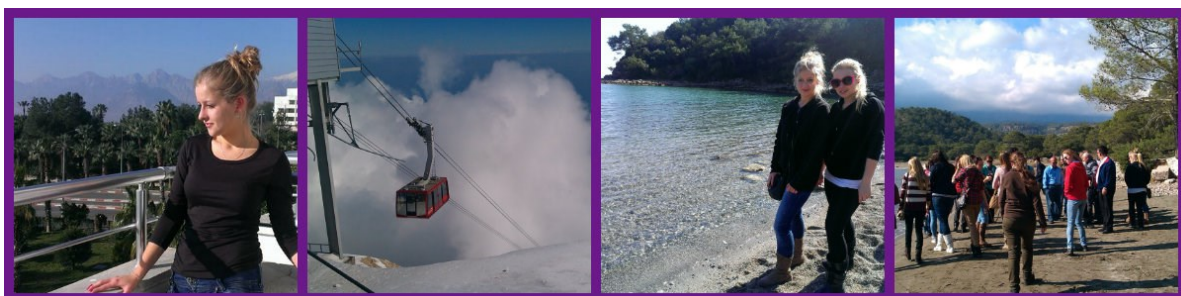
One day our teacher came into our class, she was very happy and she said „our project about the trip to Turkey is accepted.” We were happy and during the month we prepared the trip.

THEN IT JUST CAME

On Wednesday we said „GOODBYE SCHOOL“ on Thursday we were packing our baggage and at 11pm we met at the bus station. Four hours long way and after welcome to Vienna.



Then we boarded on the plane and we enjoyed our first flight to Istanbul. Second flight was amazing, welcome to sunny Antalya.



At the airport we met our Turkish teachers Cüneyt and Mustafa and our best and fastest driver Tayfun. We stayed in Antalya for one day because second morning we left. We were on Mount Kemer, there was a lot of snow but of course we went by cableway. Later we were on the beach. It was funny because we arrived there wearing winterboots. The best of all from this day was when we were in lunapark.

After the great adventure in lunapark a long way to Yalvaç followed.



There we spent eight amazing and the best days with amazing people. Five nights we were at the hotel and three nights we were at some Turkish families. I met new friend Elanur and her amazing family. I look forward when she will come to Slovakia.

Some days we were on amazing trips, for example in big cities Konya and Isparta but some days we stayed in Yalvaç and we were at school.

Every day in Turkey was perfect and I never forget the best trip to unknown land.

Ivana Paldanová

*“To travel is to discover
that everyone is wrong
about other countries.”*

Aldous Huxley

*„A wise traveler never
despises his own coun-
try.“*

Carlo Goldoni

MY TRIP TO UNKNOWN LAND

It all started two years ago. Our class teacher suggested us that we worked on a project with another country. We accepted and we chose Turkey. I with my classmates and our teacher wrote a magazine about our country, about of our region where we live, about culture, traditions, sights and about us. Our magazine was excellent and impressed people from national agency which this project financed.

My trip began on 6th February when we met on the bus station. It was very long road but I was happy because I didn't believe that I will ever visit Turkey. I was very surprised how an interesting country it was with the sea, mountains, beautiful entourage and wonderful people. It was really good there.

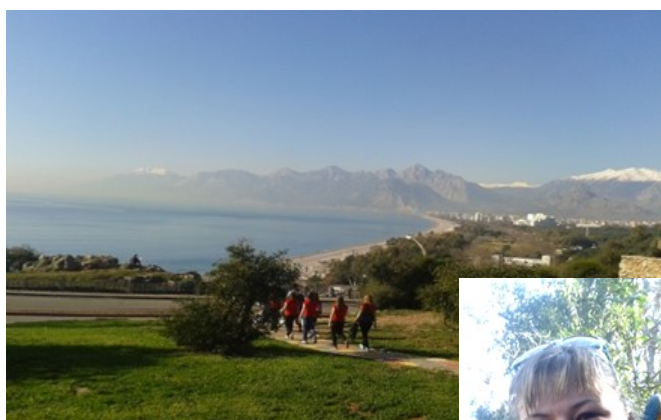
People who I met for a short time were very kind, generous and great. Teachers and students were fine and funny. I was talking to them about different things. We were singing and dancing with them. It was very funny.

I felt great there. I can say that I felt as at home there. The atmosphere was indescribable. We visited cities such as Istanbul, Antalya, Konya and Isparta. We were in huge shopping centers, in Luna-park, we rode horses, visited a museum and the masjid. We were going on cable car in mountains and walking along the beach.

The most I liked the visit of Kursunlu Waterfall in natural park in Antalya. Wild boar, fox, rabbit, squirrel, bat, turtle dove, snake and liyard constitute the fauna of Natural Park. I liked a parrot too. We had delicious lunch there. It was fabulous place.

I have really amazing memories and experiences of this lifetime. I hope that I will visit Turkey again soon.

Petra Lisá



MY TRIP TO UNKNOWN LAND

Our trip started thereby we were writing with Turkish students on the famous social website Facebook and our class teacher applied for Comenius project so we could meet. Our projects were approved and we started to explore that we will ever meet.

When we came to Turkey our friends welcomed us with open arms. From the first moment I felt very good because people who live there are very friendly, dear, hospitably and I was surprised that they all came over to meet us. Great was that we had program for the whole day. We saw many interesting places which we would never see again.

My unforgettable experience was when we lived in Turkish families. We lived their life and saw their manners. Some manners surprised us, for example that women must bring and take away food for her husband even they don't finish eating yet. And they always start eating together. We felt very comfortable there because they were very friendly and we had new friends not only in their school but also in new family. I hope to see them again. ;)

Monika Paprčková

TURKEY

About a year ago, we started to do project. We made a magazine in cooperation with Turkish students about Turkey and Slovakia, about our countries, schools and us. Part of this project is travelling, they come to Slovakia and we go to Turkey. So we went to Turkey first and they come in June.

We arrived in Turkey for ten days. We were at different places and we met a lot of different people. They impressed us. They were very calm, kind and friendly. We got a lot of fun with them and they showed us their traditions and culture. We found great people and we stayed friends.

Turkey was amazing, we felt so great and happy. We enjoyed everything. We lived Turkish life and their traditions; it was different but interesting and nice. We tried their traditional Turkish tea and Turkish meal. Even it tasted differently, we liked it.

We were everywhere and we knew everything. Every day we did a lot of things, for example: one day we went to Lake Hoyran. We went to a big mountain Davraz, by cableway. We saw beautiful surroundings and cottages, there was a big fireplace in the middle, where people drunk hot tea. After we went to Isparta into shopping centre where we ate and played bowling with Turkish friends. It was a long day but great. :)

Ivana Vargová

TRIP TO TURKEY

I went to Turkey because our school won a project. I had to take two planes that I got to Antalya. First night I slept in a hotel in Antalya and second day I went to Yalvac. Next seven days I spent in a small town – Yalvac.

I met many great people in this town. I went to school, where students worked in a project with our classmates and me. Very quickly we became friends. Turkish students were very friendly, kind and helpful.

Yalvac is a conservative town. Everybody knows each other. People help each other, trust each other.

I like Turkey and love Turkish people because in my mind people who live in this country are better than Slovak people. They don't live in a big house or nice flat (there are exceptions) but they do everything to help other people. This is for me the best thing I learnt about Turkey.

Lea Oravcová

NEW EXPERIENCE

Everybody stood at the airport. Everybody had tears in their eyes but smile on their faces. Why? Because it was the last time with this super people in this beautiful country „Turkey“. I want to tell you something about this experience with Turkey project.

When we came to the hotel to Antalya we were really tired, everything was black for us. But the next day, when we stood on the balcony, we were in another world. The sun was shining, sky was blue and we had smile on the faces.

Days were really hard, but we have got lot of experiences such as: we were in the biggest aquarium, we sailed on the sea, we saw old Turkey spa. We visited towns Kemer, Isparta, Konya. We rode on the horses; we had dinner in the highest restaurant with forty-two floors... We tasted a lot of new foods.

We had really nice experiences. But we also met very good people not only at school, they were everywhere in shops, on the streets. People are hospitable, kind, clever and strong believing. Everybody wanted to do some photos, talk... It is really good nation. We have got modern towns in Slovakia but people are some years behind.

We knew new culture, new nation, behaviour, and lot of good people. It was something what I got together with my classmates. It was nice time and I believe that I will go for holidays together with my girls, too.

Monika Szemanová

"Každé cestovanie má svoje výhody. Ak cestovateľ navštívi lepšie krajiny, môže sa naučiť ako tú svoju zlepšiť. Ak ho osud zavedie do horších, aspoň sa naučí si tu svoju užívať"

Samuel Johnson

THE DAY IN KONYA

We went to the town of Konya after breakfast. We passed a bridge when we came into the town and we had a wonderful day.



Our first halt was at the horse centre. Here everyone rode a horse. For someone it was unforgettable experience because she sat on a horse for first time in her life. And for someone it was nice beginning of our journey.

Our second stop was at a mosque. Here we had to wear scarves on heads. Our



turkey friends helped us to tie it. Teacher Mustafa told us a story about 7 rules of life in the mosque. It was unforgettable experience for us because we might never have an opportunity to see it again. Our next steps followed to the *Aladin hill* where we saw people who prayed.



The biggest surprise of this day was dinner which our teachers planned for us in a restaurant on the 42nd floor. We could watch the town from every angle when we ate because the floor turned around with us. We saw part of the town during sunshine when we started eating. When we finished eating we could see the same part of the town at night.

The last stop of the day was a huge shopping centre. We could buy what we wanted and we could have much fun in a fun centre on the highest floor. We fell in our beds tired but with very new indescribable experiences.



Po raňajkách sme vyrazili do mesta Konya. Z mosta, ktorým sme prechádzali cestou do tohto mesta sme mali krásny výhľad. Našou prvou zastávkou bolo jazdecké centrum, kde každý z nás absolvoval jazdu na koni. Pre niekoho to bolo nezabudnuteľný zážitok, pretože sedel na koni prvý krát a pre niekoho to bol príjemný začiatok našej cesty. Našou druhou zastávkou bola mešita. Tu sme museli mať na hlavách šatky, ktoré nám pomáhali uviazať naše kamarátky z Turecka. V mešite nám profesor Mustafa rozprával príbeh o 7 pravidlách života. Bol to pre nás nezabudnuteľný zážitok, pretože už možno nikdy nebudeme mať šancu pozrieť sa do mešity. Naše kroky ďalej smerovali na Aladinovu horu, kde sme mali možnosť vidieť modliacich sa ľudí, na čo určite nikdy nezabudneme. Najväčším prekvapením dňa bola večera, ktorú pre nás a naplánovali v reštaurácii na 42. poschodí. Pri jedle sme mohli sledovať mesto z každého uhla, pretože podlaha sa s nami otáčala. Časť mesta sme videli za svetla, keď sme začali jesť a keď sme dojedli videli sme tú istú časť aj v noci. Po výbornej večeri sme sa vybrali do neďalekého nákupného centra, kde sme si mohli kúpiť čo sme chceli a zabaviť sa v zábavnom centre na najvyššom poschodí. Večer sme padli do postele síce unavené, ale plné nových neopísateľných zážitkov.



No one realizes how beautiful it is to travel until he comes home and rests his head on his old, familiar pillow.

Lin Yutang

MY TRIP TO UNKNOWN LAND

This trip started with a magazine, which we wrote together with some Turkish students. After that my teacher decided to make a project. Because the project was approved we could go to Turkey.

I got up and my parents started asking me. In the morning at about 4 o'clock I came home from Turkey. We travelled by plane. Some of us flew for the first time in life. It was an unforgettable experience. At the airport in Antalya Turkish teachers welcomed us. They were friendly and nice. As we ascertained during other days all people in Turkey are friendly, hospitable and generous.

During our staying we attended many excursions. For example we saw fire stones. It is very unusual natural picture. Stones really burn by real fire. I also liked when we were in a horse riding centre. Every one of us could sit on a horse and ride. One of the most wonderful experiences was dinner in the restaurant on 42nd floor. The floor turned with us all the time, also when we were eating.

The excursions were amazing but we all enjoyed our friends. We met them in their school. They were enthusiastic when we came. They wanted to take photographs with us constantly. In school we met students with which we lived three days. I and my classmate Monika lived with Ikbal. She lives with her parents, younger brother and older sister in a flat. This family welcomed us with open hands. We felt as members of their family. We felt that we were in our homes.

When we had to go home we had tears in our eyes. We got new experiences. Well, my parents are satisfied. So I can go and visit my grandparents and tell them again about my trip to Turkey.

Eva Žiaranová

“Wau Wau Wau, GREEN SLOVAKIA”

We are standing at the airport in Vienna waiting for the plane of the Turkish colleagues and students after another 11 days together in our homeland SLOVAKIA. Till the time of saying *Good Bye* I will go back to those days, moments we have lived in the heart of Europe.

Every day has been full of new experience, information and adventure. Every day has been about emotions and feelings. Every day has been great, because of common topics, conversations, learning, giving and getting.

Our team (consisting of my colleagues and students) prepared very detailed program for the partners as they had made for us. Our main aim was to make their staying interesting, educative as well as funny. We included many different subjects such as culture, history, religion, tradition, catering, tourism, economics, PE and of course languages. The practical use of all them is the best school ever. We involved them into our lives. They lived our daily routines.

What's the best memory I've got? One memory is followed by many others. There are special memories which made me feel proud of my profession and place I live in. Perhaps I should make a list, otherwise I would write a book instead of a brief report for the magazine. :)

As an English teacher I have to say that even 11 days abroad can help students to understand the language better. We mainly spoke English and after few days the students were able to use simple phrases and hold a simple conversation in English. That was really great to see their improvement.

The time of the mobilities (as we called each participant trip to the country of our partnership) was the best of the year. The nature was awake. Flowers were blooming, trees were green, bushes were wide and the air smelt nicely. When we crossed the borders and sun started shining I heard from the back of the bus: ***“Wau Wau Wau, Slovakia is so green.”*** The further we travelled the more our country was admired. The first stop at the petrol station showed the first difference between our lands - small cups of tea were replaced by mugs. Many other differences as well as similarities were waiting for us each day. Our region, town and school all were very inspiring for them and also for us. We could see the places around us by different eyes, to hear new ideas and opinions.

We, teachers, sometimes feel there are no more possibilities to do our job better, to be both creative and motivated, not to be able motivate students and colleagues. Projects like this are great engine. You realized that your problems are problems of many others even thousands of kilometres far away. You can find out new ideas for your job, for your students, for communication with them and suddenly you look forward to going to work. J... Oh, it's the time to say *Good Bye* to our friends. Here's come their time to take all the experience, new skills on the plane and carry it home to their families, to their school, town and country, too. *See you once again in October!*

Merhaba Turkey! Ahoj Slovakia!

Because of a great partnership and co-operation we were able to organize more mobilities for the teachers (Slovakia – 3, Turkey – 5) and focus more on the school process, documentation, lessons, school organization itself, our common project and its points, to give more from our countries.

In October 2014, our mobilities started in a very funny way. Firstly, we landed at different airport as we thought. Secondly, we were sleeping on the sofas at reception of the hotel, because they sold out all rooms including ours. :)

Thanks to these experiences we felt amused and very happy to be in Turkey again. As always we were welcomed inly by our Turkish colleagues and friends. During our second visit we had a schedule of visiting lessons, meeting students and other teachers. We enjoyed every minute. I thought that this country is not developed well enough, but it made be surprised to see interactive boards in each classroom. During the staying at school I also monitored the attitude of teachers towards students, which was friendly, communicative and caring. During the breaks students had the possibility to go out and play ball games or inside to play table tennis. I liked this idea very much! Very emotional moment for all of us was meeting with students again. They all organized their time and spent it with us. *Never been forgotten!*

Out of school we could live family lives of our colleagues. Turkish people are unbelievably hospitable and they confirmed it again at this time. We were invited to their homes and offered their traditional home-made dishes. After dinner we had a mini course of their mother tongue by reading some articles from their children's school books. Through hours of discussion we exchanged our professional skills as teachers, recipes as women and opinions as humans (Nowadays, It's very difficult among people).

No words can express the value of the time we could live, experience we got and motivation we gained. I am really thankful to each person individually, who has been involved in this project, because it hasn't lasted just one week or a month, but 2 years time period. **Two high schools of two nations created one stunning team, which walked along the way of COMENIUS (ERASMUS+ at present).**

Alexandra Záhradníková
English teacher



Joy for the second time

Re-mobility has succeeded in the same year, **11 to 19 October 2014**. The entire project team was looking forward to meeting with friends. See familiar faces, talk, learn new information. Upon arrival to Istanbul, my favourite city, we took a school minibus for a trip to the city Yalvac. Istanbul offered us the best they could and we admired the beautiful, historical monuments Turkey's largest city.

Route to our region passed through once the capital of the Ottoman Empire - Bursa. Bursa is very famous for the Turkish people but also for historians. Many times I heard and saw footage of this interesting city. Now I saw him with my own eyes.

After arrival the joy had no boundaries and students at the school were amazing. Warm welcome, smile, enthusiasm. Same for fellow teachers. Again, we were discovering their school system, they were attending lessons, we had been talking about problems but also about good work of teachers. They were waiting for us with whole families, we were discovering their family coexistence, customs, Turkish Cuisine, people who are friends of our friends. Facebook added up to the new names of people who warmly welcomed by us.

We departed from Antalya, which gave us the opportunity to meet her in the warm autumn season. Pleasant weather and a few other experiences were a great end to the journey. We were escorted each other. Our Turkish colleagues from the team and the other two departed at the same time in Madrid, where they have been waiting for another project of the Erasmus +. We were happy for them. Nobody was too sad to say goodbye. In December we saw again each other here, in Slovakia.

Strong friendship doesn't need daily conversation, doesn't always need togetherness as long as the relationship lives in the heart, true friends will never part ...





... final word of mine

Jana Chovanová
Project Manager

After several years we gained once again as a school an international project. Although the first one was great, this time I knew that it will be a different level. We knew each other for some time before the project had even started thanks to the e-twinning. Students and teachers have been chatting through social media and we already had one tangible proof of our successful cooperation - the Trio magazine. Everybody was looking forward to meet each other personally and to enjoy new adventure in foreign country.

Some girls already knew Turkey from family vacations, others from geography classes, TV or talking. Preparations lasted approximately two months, but what happened there overcame our every expectation. Precisely prepared plan of our visit conducts countless activities. Everything what we had planned was fulfilled, maybe even more. But what impressed me the most there, were the people. Their warmth, humility, respect and a clear mind. Family life, interpersonal relationships, pure love to their homeland and symbols.

I was returning in my thoughts into the childhood, to my student days, into the days when I started as a teacher until the present. I could remember many nice things too, but with nostalgia, I have been realizing every day how many good things our schools have lost or are losing. And people as well. I'm not saying that everything is just black and white. There are problems everywhere. However, attitudes, willingness to resolve the problems and enthusiasm is what really matters.

One of my big surprise was genuine personality development in the art class, even though we were in grammar school type, then school psychologist and always "open" door of school director for all without distinction. Active cooperation with schools and many business firms and finally, recurrent end of the week - all students and teachers at a certain hour in a slick and represents a pitch of one specific ceremonies have completed work week. It was a powerful experience which accompanied respect for the school, its teachers and to their homeland.

Our students - Slovak and Turkey deepen their friendships, flesh out many prejudices and the most of them did not want to go home. This all convinced everybody, who was involved, that the project had fulfilled its objectives. And what were the objectives? You may read more about them in the essays of Slovak and Turkish students and teachers. :)

At the last end I would like to thank you to our National agency, its team for the opportunity to realize this project, my team colleagues and other colleagues, students and their parents, participated institutions. My thank you certainly belongs to our Turkish partners (school management, teachers, students and their families, Turkish institutions and companies) without which this project wouldn't be and wouldn't reach such a great level.

"Material things are omissible, but memories always stay!"

BILATERÁLNY PROJEKT COMENIUS:
FRIENDSHIP LINKS US



2013 - 2015

ŽILINSKÝ
SAMOSPRÁVNÝ KRAJ



**OBCHODNÁ AKADEMIA
V LIPTOVSKOM MIKULÁŠI**

Dovidenia, Turecko!

Každé stretnutie má svoj význam. Človek, ktorý je vnímavý, otvorený novým aj neznámym veciam, sa veľa dozvie a naučí. Nás cesta do Turecka obohatila a naučila mnohým veciam. No asi najsilnejšie v nás rezonuje fakt, že všade na svete môžeme nájsť ľudí, ktorých dokážeme mať radi. A aj napriek tomu, že majú iné zvyky, spôsob života či náboženstvo, si medzi nimi nájdeme dobrých a blízkych priateľov, spriaznené duše, ktoré dokážu vnímať a chápať nás.

Každé jedno z našich dievčat v Turecku zanechalo kus srdiečka a odnieslo si spomienku na celý život.

V tomto časopise

Ste si mohli prečítať naše úvahy a postrehy z ciest po Turecku. Texty písali učiteľky a študentky Obchodnej akadémie v Liptovskom Mikuláši v slovenskom, anglickom a nemeckom jazyku. Uverejnené fotky sú autentické, nafotené počas pobytu v Turecku vo februári 2014.

Kontakt:

Obchodná akadémia
Nábr. K. Petroviča 1571
031 47 Liptovský Mikuláš

Tel. číslo: 044/554 12 88

E-mail: oalm@oalm.eu

Friendship links us



Autorka projektu: Ing. Jana Chovanová
Redaktorka časopisu: Mgr. Anna Dvorščáková
Jazyková korektorka: Mgr. Alexandra Záhradníková (AJ)
Mgr. Veronika Červeňová (SJ)
Reportáže: Študentky a učiteľky OA v LM